

## Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

14 MARS 1984

### PROPOSITION DE RESOLUTION relative à l'immersion de déchets radioactifs en mer

I. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. KUIJPERS  
A L'AMENDEMENT DE MM. DUPRE,  
KUBLA ET CONSORTS  
(Doc. n° 479/2-I)

1) Dans le texte néerlandais remplacer chaque fois les mots « berging » et « bergingsoperatie » par les mots « storten » et « stortingsoperatie ».

#### JUSTIFICATION

D'après le *Verschuere's Modern Woordenboek*, 6<sup>e</sup> édition, le mot « bergen » signifie : 1) mettre en sécurité; 2) récupérer un navire abandonné par son équipage; 3) placer dans un endroit déterminé.

Dans la Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets (29 décembre 1972) le terme utilisé est toujours « storten ».

2) Supprimer les points 6 et 7.

#### JUSTIFICATION

Au cours de leur septième session annuelle, en février 1983, les Etats membres de la Convention de Londres ont adopté, à une large majorité, une résolution présentée par l'Espagne prévoyant un moratoire en ce qui concerne l'immersion de déchets radioactifs en mer « en attendant l'évaluation de tous les aspects scientifiques et techniques des propositions visant à modifier la Convention en vue d'interdire définitivement l'immersion de déchets radioactifs en mer ».

De telles propositions ont été déposées par deux Etats de la zone du Pacifique, à savoir le Nauru et le Kiribati, ainsi que par le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède.

Les modalités de l'évaluation scientifique ont été fixées au cours de la huitième session annuelle des Etats membres (Londres, du 20 au 24 février 1984).

Lors de la neuvième session annuelle (septembre 1985), ce rapport constituera la base des décisions à prendre au sujet des propositions d'amendement. Entre-temps, la résolution espagnole reste en vigueur, ainsi qu'il a été confirmé par consensus au cours de la huitième réunion annuelle.

3) Au point 8, remplacer les mots « en 1984 » par les mots « jusqu'en septembre 1985 ».

Voir :

479 (1982-1983):

- N° 1: Proposition de résolution.
- N° 2: Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

14 MAART 1984

### VOORSTEL VAN RESOLUTIE tegen het storten van radioactief afval in zee

I. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER KUIJPERS  
OP HET AMENDEMENT VAN DE HEREN DUPRE,  
KUBLA C.S.  
(Stuk nr. 479/2-I)

1) De woorden « berging » en « bergingsoperatie » telkens vervangen door de woorden « storten » en « stortingsoperatie ».

#### VERANTWOORDING

Het woord « bergen » betekent volgens *Verschuere's Modern Woordenboek* (6e druk): 1) in veiligheid brengen; 2) het binnenbrengen van schepen door de bemanning verlaten; 3) in een bepaalde plaats brengen.

Het Verdrag inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval (29 december 1972) gebruikt steeds het woord « storten ».

2) Punten 6 en 7 weglaten.

#### VERANTWOORDING

Tijdens de zevende jaarvergadering der lidstaten van het Verdrag van Londen in februari 1983, werd met grote meerderheid een resolutie, ingediend door Spanje, aangenomen, waarin werd gesteld dat het storten van radioactief afval in zee wordt opgeschort: « in afwachting van de evaluatie van alle wetenschappelijke en technische aspecten die betrekking hebben op voorstellen het Verdrag zodanig te wijzigen dat het storten van radioactief afval in zee definitief verboden wordt ».

Dergelijke voorstellen werden ingediend door twee Stille Oceaan-Staten, nl. Nauru en Kiribati alsmede door Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden.

Tijdens de achtste jaarvergadering der lidstaten (Londen, 20-24 februari 1984) werd overeengekomen hoe de wetenschappelijke evaluatie dient uitgevoerd te worden.

Tijdens de negende jaarvergadering (september 1985) zal dit rapport de basis van de besluitvorming uitmaken voor de amendementsvoorstellen. Intussen, zo bevestigde de achtste jaarvergadering bij consensus, blijft de Spaanse resolutie van kracht.

3) In punt 8, de woorden « in 1984 » vervangen door de woorden « tot september 1985 ».

Zie :

479 (1982-1983):

- Nr. 1: Voorstel van resolutie.
- Nr. 2: Amendementen.

## JUSTIFICATION

La neuvième réunion annuelle achèvera son évaluation le 30 septembre 1985.

## VERANTWOORDING

Op 30 september 1985 beëindigt de negende jaarvergadering haar evaluatie.

W. KUIJPERS.

II. — SOUS-AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. DE BATSELIER  
A L'AMENDEMENT DE MM. DUPRE,  
KUBLA ET CONSORTS  
(Doc. n° 479/2-I)

- 1) Au point 1, du texte néerlandais, remplacer le mot « berging » par le mot « storten ».
- 2) Remplacer chaque fois, dans le texte néerlandais, le mot « bergingsoperaties » par le mot « stortingsoperaties ».
- 3) Remplacer le point 6 par la disposition suivante :  
« 6° acte que les parties contractantes à la Convention de Londres ont décidé, lors de leur dernière session, de consacrer une analyse plus approfondie à cette problématique; ».
- 4) Remplacer le point 7 par la disposition suivante :  
« 7° demande au Gouvernement d'examiner s'il y a lieu de modifier la politique menée jusqu'à présent en matière d'élimination de déchets faiblement radioactifs; ».
- 5) Dans le texte néerlandais, remplacer le point 8 par la disposition suivante :  
« 8° neemt er akte van dat, hoe dan ook, België in 1984 geen stortingsoperaties zal verrichten; ».
- 6) Insérer un point 8bis (nouveau), libellé comme suit :  
« 8°bis recommande au Gouvernement de suspendre provisoirement l'immersion de déchets radioactifs en mer jusqu'à ce que les conclusions de la commission technique désignée par la « Convention de Londres » (session de février 1984) aient été communiqués en septembre 1985; ».
- 7) Insérer un point 8ter (nouveau), libellé comme suit :  
« 8°ter demande au Gouvernement de redéfinir à cette date sa politique en la matière; ».

II. — SUBAMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DE BATSELIER  
OP HET AMENDEMENT VAN DE HEREN DUPRE,  
KUBLA C.S.  
(Stuk nr. 479/2-I)

- 1) In punt 1, het woord « berging » vervangen door het woord « storten ».
- 2) Het woord « bergingsoperatie » telkens vervangen door het woord « stortingsoperatie ».
- 3) Punt 6 vervangen door de volgende bepaling :  
« 6° neemt er akte van dat de verdragsluitende partijen van de Conventie van Londen tijdens hun jongste zitting beslist hebben deze problematiek grondiger te onderzoeken; ».
- 4) Punt 7 vervangen door de volgende bepaling :  
« 7° verzoekt de Regering na te gaan of de tot op heden gevoerde politiek op het vlak van de verwijdering van laag-radioactief afval al dan niet gewijzigd moet worden; ».
- 5) Punt 8 vervangen door de volgende bepaling :  
« 8° neemt er akte van dat, hoe dan ook, België in 1984 geen stortingsoperaties zal verrichten; ».
- 6) Een punt 8bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :  
« 8°bis beveelt de Regering aan voorlopig het dumpen in zee van radioactief afval op te schorten tot de resultaten van de technische commissie, aangeduid door de « Conventie van Londen » (zitting van februari 1984) bekend zullen worden gemaakt in september 1985; ».
- 7) Een punt 8ter (nieuw) invoegen, luidend als volgt :  
« 8°ter vraagt de Regering op dat ogenblik haar beleid in deze materie opnieuw te evalueren; ».

N. DE BATSELIER.

III. — SOUS-AMENDEMENT  
PRESENTE PAR M. DELEUZE  
A L'AMENDEMENT DE MM. DUPRE,  
KUBLA ET CONSORTS  
(Doc. n° 479/2-I)

- Ajouter un point 11, libellé comme suit :
- « 11° acte que les parties contractantes à la Convention de Londres ont décidé, lors de leur session de mars 1984, de suspendre les immersions de déchets radioactifs en mer jusqu'en septembre 1985 ».

O. DELEUZE.

III. — SUBAMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER DELEUZE  
OP HET AMENDEMENT VAN DE HEREN DUPRE,  
KUBLA C.S.  
(Stuk nr. 479/2-I)

- Een punt 11 toevoegen, luidend als volgt :
- « 11° neemt er akte van dat de verdragsluitende partijen van de Conventie van Londen tijdens hun zitting van maart 1984 beslist hebben het storten van radioactief afval in zee op te schorten tot september 1985 ».